

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D2020

LANGUES MODERNES

Les productions écrites seront évaluées au moyen des grilles d'évaluation critériées fournies dans le livret n°2 de l'élève. Les productions orales seront évaluées au moyen des grilles d'évaluation critériées fournies e.a. à la fin du dossier *Expression orale*. **Ces grilles, ainsi que leurs explications, ont été élaborées sur la base du référentiel *Socles de Compétences*, entré en application dans la deuxième année du premier degré, en septembre 2019.**

Le **principe de la grille d'évaluation** critériée pour l'évaluation de la production tant écrite qu'orale est d'**établir une correspondance** entre d'une part la **production** de l'élève par rapport à la tâche demandée et d'autre part des **critères** définis dans la grille, liés aux objectifs d'apprentissage. Chaque critère est décliné en plusieurs indicateurs. Pour chaque indicateur, l'enseignant(e) évalue la production de l'élève en fonction des niveaux de maîtrise proposés. Ainsi, il s'agit de se poser la question « à quel niveau de maîtrise correspond le mieux la production de l'élève ? ». C'est seulement **après avoir sélectionné le descripteur** que l'enseignant **attribuera** le nombre de **points** indiqués **correspondants**.

L'entrée dans la grille directement par les points (colonne de droite) n'est pas envisageable. En effet, cette façon de procéder ne permettrait pas de tenir compte effectivement des indicateurs de manière suffisamment précise. Le niveau de la prestation de l'élève ne pourrait alors pas être mesuré de la manière la plus objective possible.

GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

EXPRESSION ORALE SANS INTERACTION				___ / 30
Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points	
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Respect de la consigne	Nombre d'informations compréhensibles données spontanément : de 0 pt * à 5 pts (1 pt par information)	___ / 5	
	Précision des informations	Nombre d'informations détaillées : de 0 pt à 5 pts (1 pt par information détaillée)	___ / 5	
	Pertinence	Le contenu est pertinent par rapport à la tâche : 4 pts	___ / 4	
		Le contenu est peu pertinent : 2 pts Le contenu n'est pas pertinent : 0 pt		
CORRECTION DE LA LANGUE	Grammaire	La production comporte très peu ou pas d'erreurs : 5 pts Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 4 pts	___ / 5	
		Les erreurs n'entravent pas la compréhension globale du message : 3 pts Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pts		
		Les erreurs entravent souvent la compréhension du message : 1 pt		
		Les erreurs empêchent la compréhension du message : 0 pt		
	Vocabulaire	Le vocabulaire est approprié et utilisé avec très peu ou pas d'erreurs : 5 pts Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 4 pts	___ / 5	
		Les erreurs n'entravent pas la compréhension globale du message : 3 pts Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pts		
		Le vocabulaire n'est pas approprié, ce qui entrave souvent la compréhension du message : 1 pt		
		Les erreurs empêchent la compréhension du message : 0 pt		
	Prononciation	Quelques erreurs peuvent parfois entraver la compréhension : 2 pts	___ / 2	
		Les erreurs entravent souvent la compréhension : 1 pt		
		Les erreurs empêchent la compréhension du message : 0 pt		
	Intonation	L'intonation est adaptée à l'intention de communication : 1 pt	___ / 1	
		L'intonation est inadaptée : 0 pt		
	Fluidité	Les pauses/hésitations n'entravent pas la communication : 2 pts	___ / 2	
		Les pauses/hésitations entravent parfois la communication : 1 pt		
		Les pauses/hésitations entravent la communication : 0 pt		
DÉMARCHE DE COMMUNICATION	Stratégies	L'emploi de stratégies de communication est adapté à la situation : 1 pt L'absence de stratégies nuit à la communication : 0 pt	___ / 1	

* Si l'élève refuse de communiquer, il obtiendra « 0 » pour l'ensemble de l'épreuve d'expression orale sans interaction.

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Respect de la consigne	Tous les aspects attendus, même s'il en manque un, sont traités : 10 pts	___ / 10
		Au moins 2/3 des aspects attendus sont traités : 7 pts	
		La moitié des aspects attendus est traitée : 5 pts	
		Moins de la moitié des aspects est traitée : 3 pts	
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Interaction	Message non conforme à la consigne ou refus de communiquer : 0 pt *	___ / 12
		Les répliques sont toujours en adéquation avec celles du partenaire : 12 pts	
		Les répliques sont souvent en adéquation avec celles du partenaire : 8 pts	
		Les répliques sont rarement en adéquation avec celles du partenaire : 4 pts	
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Pertinence	Les répliques ne sont jamais en adéquation avec celles du partenaire : 0 pt	___ / 6
		Le contenu est pertinent par rapport à la tâche : 6 pts	
		Le contenu est peu pertinent : 3 pts	
		Le contenu n'est pas pertinent : 0 pt	
CORRECTION DE LA LANGUE	Grammaire	La production ne comporte pas d'erreurs ou comporte très peu d'erreurs qui n'entravent pas la communication : 8 pts	___ / 8
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 6 pts	
		Les erreurs entravent parfois la communication : 4 pts	
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pts	
CORRECTION DE LA LANGUE	Vocabulaire	Les nombreuses erreurs empêchent la communication : 0 pt	___ / 8
		Le vocabulaire est approprié et utilisé avec très peu ou pas d'erreurs : 8 pts	
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 6 pts	
		Les erreurs entravent parfois la communication : 4 pts	
CORRECTION DE LA LANGUE	Prononciation	Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pts	___ / 4
		Les nombreuses erreurs empêchent la communication : 0 pt	
		Quelques erreurs peuvent parfois entraver la communication : 4 pts	
		Les erreurs entravent souvent la communication : 2 pts	
CORRECTION DE LA LANGUE	Intonation	Les erreurs empêchent la communication : 0 pt	___ / 4
		L'intonation est adaptée à l'intention de communication : 4 pts	
		L'intonation est partiellement adaptée : 2 pts	
		L'intonation est inadaptée : 0 pt	
CORRECTION DE LA LANGUE	Fluidité	Les pauses/hésitations entravent la communication : 0 pt	___ / 4
		Les pauses/hésitations entravent parfois la communication : 2 pts	
		Les pauses/hésitations n'entravent pas la communication : 4 pts	
		Les pauses/hésitations entravent la communication : 0 pt	
DÉMARCHE DE COMMUNICATION	Stratégies	L'emploi de stratégies de communication est adapté à la situation : 4 pts	___ / 4
		L'emploi de stratégies est insuffisant : 2 pts	
		L'absence de stratégies nuit à la communication : 0 pt	

* Si l'élève refuse de communiquer, il obtiendra « 0 » pour l'ensemble de l'épreuve d'expression orale en interaction.

EXPLICATIONS DES GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

Si l'élève refuse de s'exprimer lors d'une des épreuves d'expression orale, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'entièreté de la grille. On indiquera uniquement un « 0 » au-dessus de la grille.

La grille d'évaluation de l'expression orale a été élaborée en fonction de 3 critères.

Critères évalués	Indicateurs	Niveaux de maîtrise
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Respect de la consigne	Le respect de la consigne a trait à la prise en compte des aspects attendus dans la consigne.
	Précision des informations (en EOSI)	La précision des informations prend en compte le fait que les informations données soient détaillées et complètes, la production attendue étant relativement réduite.
	Interaction (en EOEI)	L'interaction prend en compte l'adéquation des répliques avec celles du partenaire.
	Pertinence	La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou les informations développées soient en lien avec la situation de communication donnée.
CORRECTION DE LA LANGUE	Grammaire	La grammaire suppose l'usage correct des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- pour la production. Les éléments grammaticaux attendus en réception n'entrent pas en ligne de compte pour l'évaluation des productions. La liste de ces éléments se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de Compétences</i> .
	Vocabulaire	Le vocabulaire suppose la maîtrise d'un lexique appartenant à un répertoire en lien avec les champs thématiques décrits pour le 1 ^{er} degré. La liste se trouve en annexe 1 du référentiel <i>Socles de Compétences</i> .
	Prononciation	La prononciation implique le respect des distinctions phonologiques de la langue cible. À ce niveau d'apprentissage, la prononciation est globalement compréhensible, malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication.
	Intonation	L'intonation implique que le ton adopté soit adéquat et adapté aux intentions de communication.
	Fluidité	La fluidité renvoie à la capacité à communiquer en dépit de nombreuses pauses, hésitations et faux démarrages.
DÉMARCHE DE COMMUNICATION	Stratégies	Les stratégies de communication visent tout agencement, spontané ou organisé, d'opérations choisies par l'élève pour accompagner une tâche de communication*. La liste des différentes stratégies se trouve dans le référentiel, dans les UAA A2-, EOEI et EOSI. À ce niveau d'apprentissage, l'élève montrera qu'il est capable d'attirer l'attention pour initier une conversation lors de l'EOEI.

* D'après le CECRL

GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

ATTENTION : afin d'utiliser les grilles de la manière la plus adéquate, il est conseillé de se référer aux explications des différents critères dans le guide de correction.

INDICATEURS INCONTOURNABLES		
Compréhensibilité	La production de l'élève est globalement compréhensible.	OUI NON
Pertinence	La production de l'élève répond globalement à la tâche donnée.	OUI NON
Longueur	La production de l'élève atteint les 75 % du nombre de mots demandés (soit 90 mots).	OUI NON

- Si ces trois indicateurs sont rencontrés, utilisez la grille numéro 2 à la page suivante.
- Si au moins un de ces trois indicateurs n'est pas rencontré, utilisez la grille ci-dessous.

GRILLE D'ÉVALUATION 1					___ / 20
Vocabulaire : le vocabulaire est utilisé / orthographié avec très peu ou pas d'erreurs. Grammaire : les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent très peu ou pas d'erreurs.	Vocabulaire : le vocabulaire est le plus souvent utilisé / orthographié correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions. Grammaire : les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions.	Vocabulaire : le vocabulaire est le plus souvent utilisé incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions. Grammaire : les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions.	Le document produit ne comporte que quelques éléments disparates.	Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.	
► 8/20	► 6/20	► 4/20	► 2/20	► 0/20	

ATTENTION : si la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intention communicative	L'intention communicative est rencontrée : 1 pt	___ / 1
		L'intention communicative n'est pas rencontrée : *	
	Type de production	La production correspond au type d'écrit attendu : 1 pt	___ / 1
		La production ne correspond pas au type d'écrit attendu : 0 pt	
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Pertinence	Le contenu est pertinent : 3 pts	___ / 3
		Le contenu est abordé avec pertinence mais de manière incomplète : 2 pts	
		Le contenu est peu pertinent : 1 pt	
		Le contenu n'est pas pertinent : *	
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohérence	Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations : 3 pts	___ / 3
		Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations, mais avec l'une ou l'autre contradiction : 2 pts	
		Le texte présente des informations insuffisamment organisées au point de vue logique et/ou chronologique : 1 pt	
		Le texte présente des informations non organisées : 0 pt	
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Cohésion	Les différents éléments du texte sont articulés explicitement entre eux et chaque idée fait l'objet d'un paragraphe : 2 pts	___ / 2
		Le texte est scindé en paragraphes sans articulations OU le texte est articulé mais regroupe toutes les idées dans un seul paragraphe : 1 pt	
		Le texte est une juxtaposition continue de phrases non articulées : 0 pt	
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Vocabulaire	Le vocabulaire est utilisé et orthographié avec très peu ou pas d'erreurs : 5 pts	___ / 5
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 4 pts	
		Le vocabulaire est le plus souvent utilisé et orthographié correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions : 3 pts	
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pt	
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Grammaire	Le vocabulaire est le plus souvent utilisé incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions : 1 pt	___ / 5
		L'emploi incorrect du vocabulaire entrave toujours la compréhension : *	
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent très peu ou pas d'erreurs : 5 pts	
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 4 pts	
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Grammaire	Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions : 3 pts	___ / 5
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pt	
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions : 1 pt	
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent des erreurs qui entravent toujours la compréhension : *	

* Évaluer la production de l'élève à l'aide de la grille de la page précédente.

EXPLICATIONS DES GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

INDICATEURS INCONTOURNABLES	
Compréhensibilité	La production de l'élève est compréhensible dès la première lecture et sans interprétation. Un nombre trop élevé d'erreurs grammaticales et/ou lexicales peuvent entraver la compréhension.
Pertinence	La production de l'élève répond à la tâche donnée.
Longueur	La production de l'élève atteint 90 mots. Les nombres écrits en lettres comptent pour des mots. En revanche, les noms propres non traduits (prénoms, noms de famille, villes ou pays en français...) ne seront pas comptabilisés.

Si les 3 indicateurs sont rencontrés, l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n° 2.

Si l'un de ces 3 indicateurs n'est pas rencontré, l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n° 1.

Lorsque la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

CAS DE FIGURE : SI, dans le texte à corriger, le vocabulaire est utilisé avec très peu ou pas d'erreurs (8/20 dans la grille) MAIS QUE les formes grammaticales et la structure de la phrase, bien qu'utilisées correctement, causent parfois des incompréhensions (6/20 dans la grille) ALORS on optera pour la cote intermédiaire : 7/20.

La grille d'évaluation n°2 a été élaborée en fonction de 3 critères.

Critères évalués	Indicateurs	Niveaux de maîtrise
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intention communicative	L'intention communicative a trait à la prise en compte de l'intention d'écriture : écrire pour (s')informer, (faire) agir.
	Type de production	Le type de production porte sur la forme du document attendu ; par exemple, lettre, mail, article, formulaire, etc.
	Pertinence	La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou les informations développées soient en lien avec le sujet traité.
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohérence	La cohérence concerne le niveau informationnel du message. La cohérence suppose qu'il y ait un fil conducteur qui relie les idées/informations entre elles (organisation logique et/ou chronologique) et exclut les idées décousues ainsi que les contradictions. La cohérence se manifeste au niveau global du texte.
	Cohésion	La cohésion concerne l'articulation du message. La cohésion suppose une organisation en paragraphes et l'utilisation de marqueurs de relations entre les mots (organisateurs textuels, déterminants, pronoms...) qui permettent le regroupement des idées en paragraphes. La cohésion se manifeste au niveau local, au fil des phrases.
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Vocabulaire	Le vocabulaire suppose la maîtrise d'un lexique appartenant à un répertoire en lien avec les champs thématiques décrits pour le 1 ^{er} degré. La liste se trouve en annexe 1 du référentiel <i>Socles de Compétences</i> . La vérification de l'orthographe intervient également dans cet indicateur.
	Grammaire	La grammaire suppose la maîtrise des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- pour la production. Les éléments grammaticaux attendus en réception n'entrent pas en ligne de compte pour l'évaluation de la production. La liste de ces éléments se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de Compétences</i> .